

- (023.) In addition, the style of some Black novels 黑人小说, like Jean Toomer' s Cane 茎 ; 藤条 ; (旧时用于惩罚学生的) 答杖 , 答条, **verges (v.) on** 接近 ; 近乎 expressionism 表现主义 or surrealism 超现实主义; does this technique (指代前文的"expressionism/surrealism风格") provide a counterpoint 惬意(或有趣)的对比 ; 衬托 to **the prevalent 盛行的 ; 普遍的 theme** that portrays (v.) 描绘 , 描写 the fate 后定说明 against which (指代fate) Black heroes **are pitted** (v.) 使.....竞争 , 使.....斗争 ; 被置于对立面 ; 使.....与.....对立 ; 使...表面有斑点 ; 在...上打洞, 同位语 **a theme** 后定说明 usually conveyed 传达 by more naturalistic 自然主义的 modes of expression?

Example 1. 案例

- (023.) In addition, the style of some Black novels, like Jean Toomer' s Cane, verges on expressionism or surrealism; does this technique provide a counterpoint to the prevalent theme that portrays the fate against which Black heroes are pitted, a theme usually conveyed by more naturalistic modes of expression?

此外 , 一些黑人小说的风格 , 如让·图默的《甘蔗》 , 接近 " 表现主义 " 或 " 超现实主义 " ; 这种技巧是否为流行主题 (该主题描绘了黑人英雄所对抗的命运 , 通常通过更 " 自然主义 " 的表达方式来传达) 提供了一个 " 对位 " ?

不但如此 / , 有些黑人小说 (比如 JT 的《甘蔗》) 的风格接近于表现主义或超现实主义 ; 这种技巧是否 { 为流行的主题 } 提供了一个和谐的对应呢 ? 这种主题 [刻画了 (黑人主人公与之相抗争的) 命运 , (这是一个通常用更为自然主义的表现手法所表达的主题)] 。

verge (v.) on sth

to be very close to an extreme state or condition 极接近 ; 濒于
SYN border on sth

- Some of his suggestions **verged (v.) on** the outrageous 骇人的 , 无法容忍的 .
他的一些建议都快到了荒唐的地步 .

does this technique provide a counterpoint to the prevalent theme 后定说明 that portrays (v.) **the fate** 后定说明 **against which Black heroes are pitted**

the fate 后定说明 **against which Black heroes are pitted** (v.)
这种命运 , 黑人英雄被放置于其对立面 , 与之对抗 .

- 对位 (**counterpoint**) : 音乐术语 , 指不同 " 旋律线 " 同时进行 , 但和谐共存 . 这里指 " 两种不同艺术手法 (表现主义与自然主义) 同时存在 , 形成对比 , 但共同服务于主题表达 " 。
 - 表现主义 / 超现实主义 : 强调主观感受、梦境、潜意识 , 形式夸张变形
 - 自然主义 : 强调客观写实、细节真实 , 形式贴近生活
 - pit 做动词时 , 除了 " 挖坑 , 奢藏 " 之外 , 还有 " 使.....竞争 , 使.....斗争 " 的意思 .
其英文释义为 :
 - (A) to set (as gamecocks) into or as if into a pit / to fight. 使入坑 : 使 (如野鸡) 入坑或似入坑进行战斗
 - (B) to set into opposition 对立 , 对立的事物 or rivalry (n.) 竞争 , 较量 — usually used (v.) with against. 使对立 : 使对立或竞争 —— 通常与 against 连用
- 在此用的是 (B) 词义的被动语态 : fate 后定说明 **against which Black heroes are pitted (v.)** , 如果用主动语态则是 : **pit(v.) black heroes against fate** .

作者在探讨一个艺术批评问题：当一部作品在风格上采用“非写实的”现代主义手法（表现主义/超现实主义），但在主题上却处理一个通常用“写实手法”（自然主义）表现的“抗争命运”主题时，这两种元素是冲突还是互补？这种风格上的创新，是否对传统主题表达产生了新的艺术效果？
